

Općenito

Split 3 je poznati gradski kvart u istočnom dijelu Split. Kvart se nalazi između važnih gradskih prometnica i povezan je s okolnim naseljima kao što su Trstenik i Mertojak. Split 3 poznat je po velikim stambenim zgradama, širokim ulicama i brojnim zelenim površinama. To je miran i ugodan kvart za život.



Allgemeines

Split 3 ist ein bekanntes Stadtviertel im östlichen Teil von Split. Das Viertel liegt zwischen wichtigen Straßen und ist mit den umliegenden Stadtteilen wie Trstenik und Mertojak verbunden. Split 3 ist bekannt für große Wohngebäude, breite Straßen und viele Grünflächen. Es ist ein ruhiges und angenehmes Viertel zum Leben.

Tekst/Text: Anja Mrklić
(7.a), Petra Krstulović
(7.b), Lorena Perić
(7.c),

Anja Zoltner (6.d)

Split 3, MMXXVI

Sadržaji u kvartu

U kvartu se nalaze škola Prima 3, brojni kafići, frizerski saloni, trgovine i razni dućani. Tu su i trgovi, mostovi, pizzerije, palačinkarnice te mnogo parkova i dječjih parkića. Stanovnici imaju sve što im je potrebno za svakodnevni život. Kvart je živ i pun različitih sadržaja za djecu i odrasle.



Einrichtungen im Viertel

Im Viertel befinden sich die Schule, Prima 3, viele Cafés, Friseursalons, Geschäfte und verschiedene Läden. Dort gibt es auch Plätze, Brücken, Pizzerien, Crêperien sowie viele Parks und Kinderspielplätze. Die Bewohner haben alles, was sie für das tägliche Leben brauchen. Das Viertel ist lebendig und bietet viele verschiedene Einrichtungen für Kinder und Erwachsene.

Ulice i građevine

Ulice i kuće u Splitu 3 većinom su građene od betona. Zgrade su velike i karakteristične za moderan izgled grada. U kvartu se nalaze mnoge poznate ulice koje povezuju različite dijelove naselja i građene su po uzoru Rimljana, *decumanus* (pruža se smjerom istok-zapad) i *cardo* (smjer sjever-jug). Široke prometnice i pješačke staze omogućuju jednostavno kretanje kroz kvart.



Straßen und Gebäude

Die Straßen und Häuser in Split 3 sind größtenteils aus Beton gebaut. Die Gebäude sind groß und typisch für das moderne Stadtbild. Im Viertel gibt es viele bekannte Straßen, die verschiedene Teile des Stadtteils verbinden und sie wurden nach dem Vorbild der Römer gebaut, Decumanus (verläuft in Ost-West-Richtung) und Cardo (Richtung Nord-Süd). Breite Straßen und Fußwege ermöglichen eine einfache Bewegung durch das Viertel.

Poznate trgovine

U kvartu su još i mnoge poznate trgovine kojima možda i ne znate puno ime te značenje na njemačkom jeziku:

Spar – glagol *sparen* znači štedjeti ili *šparati* i od tu dolazi nama poznato ime Spar.

DM – zapravo je skraćenica od riječi Drogerie Markt s prijevodom Drogerijska trgovina/ tržnica.

MÜLLER - **Erwin Müller** osnovao je prvu trgovinu 1953. godine u blizini Ulma u Njemačkoj, isprva kao **mali frizerski salon** koji je nosio njegovo prezime (koje može značiti i "mlinar")

BiPa - skraćenica je od njemačke riječi **Billige Parfumerie** što bi u prijevodu značilo jeftina/povoljna parfumerija

Lidl - riječ Lidl je zapravo prezime umirovljenog učitelja **Ludwiga Lidla**. Gospodin, Josef Schwarz, je osnovao tržište i nije htio staviti svoje prezime jer bi u doslovnom prevođenju Schwarz Markt značilo crno tržište i zato je upotrijebio učiteljevo prezime.

KiK - skraćenica je od njemačke fraze "**KUNDE IST KÖNIG**" što bi u prijevodu značilo "**KUPAC JE KRALJ**".

Kaufland – ime se sastoji od glagola *kaufen* što znači kupovati i imenice *Land* što znači zemlja. U doslovnom prijevodu **Kaufland** bi značio **Zemlja Kupovanja**.

Bekannte Geschäfte

In dem Viertel gibt es noch viele bekannte Geschäfte, deren Namen und Bedeutung Sie vielleicht nicht genau kennen:

Spar – das Verb „sparen“ bedeutet sparen und davon stammt der bekannte Name Spar.

DM – ist eigentlich die Abkürzung für das Wort Drogerie Markt.

MÜLLER - **Erwin Müller** gründete 1953 das erste Geschäft in der Nähe von Ulm in Deutschland, zunächst **als kleinen Friseursalon**, der seinen Nachnamen trug.

BiPa - ist die Abkürzung des deutschen Wortes **Billige Parfumerie**, was übersetzt billige/günstige Parfümerie bedeuten würde

Lidl - das Wort Lidl ist tatsächlich der **Nachname** des pensionierten **Lehrers Ludwig Lidl**. Herr Josef Schwarz gründete den Markt und wollte seinen eigenen Nachnamen nicht verwenden, da Schwarz Markt wörtlich übersetzt schwarzer Markt bedeuten würde, und deshalb benutzte er den Nachnamen des Lehrers.

KiK – ist die Abkürzung des deutschen Ausdrucks „**KUNDE IST KÖNIG**“.

Kaufland – der Name besteht aus dem Verb **KAUFEN**, was kaufen bedeutet, und dem Substantiv **LAND**, was Land bedeutet. Wörtlich übersetzt würde Kaufland **Kauf-Land** bedeuten.



Split 3

Unser Stadtviertel



Eine Tour mit kleinen Reiseleitern aus der Grundschule Split 3

Naša gradska četvrt-vođenje s malim turističkim vodičima iz OŠ Split 3